

「전자상거래법」

(법률 제88호)

원문	번역문
<p>PART I PRELIMINARY</p> <p>Short title</p> <p>1. This Act may be cited as the Electronic Transactions Act.</p> <p>Interpretation</p> <p>2.</p> <p>—(1) In this Act, unless the context otherwise requires — “addressee”, in relation to an electronic communication, means a party who is intended by the originator to receive the electronic communication, but does not include a party acting as an intermediary with respect to that electronic communication;</p> <p>“authorised officer”, in relation to the exercise of any power or performance of any duty under this Act, means a person to whom the exercise of that power or performance of that duty has been delegated under section 27;</p> <p>“automated message system” means a computer program or an</p>	<p>제1장 총칙</p> <p>제1조 약칭</p> <p>이 법은 전자상거래법으로 인용한다.</p> <p>제2조 해설</p> <p>—(1) 이 법에서는, 다른 법에서 다르게 정하지 않는 한 “수신인”이라는 대상은 전자 통신과 관련하여, 전자 통신을 직접, 처음으로 받는 자를 의미한다. 하지만 전자 통신 중개인으로서 행위한 당사자는 포함하지 않는다.</p> <p>“책임 관리자”는, 이 법에서 정하는 권한의 실행 또는 의무의 이행과 관련하여, 제27조에서 정하는 권한 및 의무의 이행을 실행하려는 자를 말한다.</p> <p>“자동 메시지 체계”란 컴퓨터 프로그램 또는 전자적 기타 자동화</p>

electronic or other automated means used to initiate an action or respond to data messages or performances in whole or in part, without review or intervention by a natural person each time an action is initiated or a response is generated by the program or electronic or other means;

“communication” includes any statement, declaration, demand, notice, request, offer or the acceptance of an offer, that the parties are required to make or choose to make in connection with the formation or performance of a contract;

“Controller” means the Controller appointed under section 27(1) and includes a Deputy or an Assistant Controller appointed under section 27(3);

“electronic” means relating to technology having electrical, digital, magnetic, wireless, optical, electromagnetic or similar capabilities;

“electronic communication” means any communication that the parties make by means of electronic records;

“electronic record” means a record generated, communicated, received or stored by electronic means in an

된 수단으로, 행동을 하거나 데이터 메시지에 응답을 보내는 행위의 일부 또는 전부를 이행함에 있어 매번 자연인의 검토나 개입 없이도 전자적인 수단이나 해당 프로그램을 통해 행동이 개시되거나 응답이 발하여 지는 것을 말한다.

“커뮤니케이션”은 계약 시 당사자가 계약의 체결이나 계약의 이행과 관련된 진술, 공표, 요구, 공고, 요청, 청약 혹은 청약의 승낙 등 하거나 하는 일련의 행위를 말한다.

“관리자”는 제 27 조(1)에 따라 임명된 관리자를 말한다. 부 관리자 혹은 제 27 조(3)에 따라 임명된 보조 관리자를 포함한다.

“전자”란 전기, 디지털, 자성, 무선, 전자, 전자기나 비슷한 특성과 관련된 기술을 말한다.

“전자 통신”은 당사자들이 전자 기록을 이용하는 의사 소통을 말한다.

“전자 기록”은 전자 기기를 통해 발생하고, 소통하고, 받고 저장되는 정보시스템이나 하나의 정보 체계에서 다른 체계로 전송하는

information system or for transmission from one information system to another; “information” includes data, text, images, sound, codes, computer programs, software and databases; “information system” means a system for generating, sending, receiving, storing or otherwise processing electronic records; “originator”, in relation to an electronic communication, means a party by whom, or on whose behalf, the electronic communication has been sent or generated prior to storage, if any, but does not include a party acting as an intermediary with respect to that electronic communication; “public agency” means a department or ministry of the Government, an Organ of State or a public authority established by or under a public Act; “record” means information that is inscribed, stored or otherwise fixed on a tangible medium or that is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form; “rule of law” includes written law; “secure electronic record” means an electronic record that is treated as a secure electronic record by virtue of section

방법을 통한 기록을 말한다.

“정보”는 데이터, 텍스트, 이미지, 소리, 코드, 컴퓨터 프로그램, 소프트웨어 그리고 데이터 베이스를 포함한다.

“정보 체계”는 전자 기록을 만들고, 보내고, 받고, 저장하는 일련의 프로세싱을 말한다.

“발신자”, 전자 통신과 관련하여 특정인이나 그 대리인에 의해서 전자 통신이 저장되기 이전에 보내지거나 발생하는 것을 의미한다. 중개인은 포함하지 않는다.

“공공 기관”은 공법에 의해 설립된 정부의 부서나 국가의 기관을 의미한다.

“기록”이란 기명되거나 저장되거나 아니면 유형의 매체 형태에 부착되는 것 또는 전자 혹은 다른 매체에 저장되어, 즉 인지 가능한 형태로 다시 찾아볼 수 있는 정보를 의미한다. “법규”에는 성문법을 포함한다.

“보안 전자 기록”은 제 17 조(1)항이나 이 법의 다른 조항에 의해서 보안 전자 기록으로 취급되는 전자 기록을 말한다.

17(1) or any other provision of this Act;

“secure electronic signature” means an electronic signature that is treated as a secure electronic signature by virtue of section 18 or any other provision of this Act;

“security procedure” means a procedure for the purpose of —

(a) verifying that an electronic record is that of a specific person; or

(b) detecting error or alteration in the communication, content or storage of an electronic record since a specific point in time, which may require the use of algorithms or codes, identifying words or numbers, encryption, answerback or acknowledgment procedures, or similar security devices;

“signed” or “signature” and its grammatical variations means a method (electronic or otherwise) used to identify a person and to indicate the intention of that person in respect of the information contained in a record;

“specified security procedure” means a security procedure which is specified in the

“보안 전자 서명”은 제 18 조나 이 법의 다른 조항에 의해서 보안 전자 서명으로 취급되는 전자 서명을 말한다.

“보안 절차”는 다음에서 정하는 목적을 가진 절차를 말한다.

(a) 특정 인의 전자 기록임을 입증

(b) 특정한 시점 이후의 의사내용, 전자기록의 내용이나 저장사항의 예러나 변경사항을 확인 단어, 숫자, 암호, 답변 및 인식 절차의 식별을 위하여 알고리즘이나 코드 기타 유사 보안 장치의 사용을 요구할 수 있다.

“서명된” 혹은 “서명”, 그리고 그의 문법적 변형 모두 전자나 기타 다른 방법은 모두 특정 인을 확인하고 기록에 포함된 정보와 관련하여 인물의 의도를 파악하는데 사용되는 방법을 말한다.

“명시된 보안 절차”는 두 번째 스케줄에 명시된 보안 절차를 말한다.

Second Schedule;

“specified security procedure provider” means a person involved in the provision of a specified security procedure.

(2) In this Act, “place of business”, in relation to a party, means —

(a) any place where the party maintains a non-transitory establishment to pursue an economic activity other than the temporary provision of goods or services out of a specific location; or

(b) if the party is a natural person and he does not have a place of business, the person’s habitual residence.

(3) For the purposes of subsection (2) —

(a) if a party has indicated his place of business, the location indicated by him is presumed to be his place of business unless another party proves that the party making the indication does not have a place of business at that location;

(b) if a party has not indicated a place of business and has more than one place of business, then the place of business is that which has the closest relationship to the relevant contract, having

“명시된 보안 절차 제공자”는 명시된 보안 절차를 제공하는데 관여하는 사람을 말한다.

(2) 이 법에서, 당사자에 관하여 “영업소”란 다음을 말한다.

(a) 당사자가 특정 장소에서 벗어나 일시적으로 상품이나 용역을 일시적이 아닌 경제 활동을 추구하기 위해 설립한 임시적이지 않고 지속적으로 머무는 장소.

(b) 당사자가 자연인이고 영업소가 따로 없는 경우 당사자의 거주지.

(3) 제(2)항의 목적—

(a) 당사자가 그의 영업소를 명시하는 경우, 다른 당사자가 그 명시한 장소를 정확한 위치로 찾을 수 없다고 증명하지 않는 한 그가 명시한 장소를 그의 영업소로 본다.

(b) 당사자가 영업소를 명시하지 않고, 하나 이상의 장소에서 비즈니스를 하는 경우에, 계약 체결 이전 혹은 체결 시점을 기준으로 해당 계약과 가장 밀접한 관계를 맺는 장소를 영업소라고 한다.

regard to the circumstances known to or contemplated by the parties at any time before or at the conclusion of the contract;

(c) a location is not a place of business merely because that location is —

(i) where equipment and technology supporting an information system used by a party in connection with the formation of a contract are located; or

(ii) where the information system may be accessed by other parties; and

(d) the sole fact that a party makes use of a domain name or an electronic mail address connected to a specific country does not create a presumption that its place of business is located in that country.

(4) Where an electronic communication does not relate to any contract, references to a contract in subsection (3) shall refer to the relevant transaction.
[ETA, ss. 2 and 18(4); UN, Art. 4, 6 and 9(3)(a); US, s. 106(2)]

Purposes and construction

3. This Act shall be construed consistently with what is commercially reasonable under

(c) 단지 다음에서 정하는 이유만으로 단순히 영업소가 되지는 않는다.

(i) 당사자가 계약 체결과 관련하여 사용하는 정보 시스템을 지지하는 장비나 기술이 자리한 곳.

(ii) 다른 당사자가 그 정보 시스템에 접속할 수 있는 곳.

(d) 당사자가 특정 국가의 도메인 네임이나 이메일 주소를 사용하는 것이 반드시 그 당사자가 그 국가에 위치한다고 추정되지는 않는다.

(4) 전자적 의사소통이 그 어떤 계약과도 관련이 없는 경우에 제(3)항에서 언급하는 계약은 관련 거래를 의미한다.

[ETA, ss. 2 and 18(4); UN, Art. 4, 6 and 9(3)(a); US, s. 106(2)]

제3조 목적과 해석

이 법은, 해당 상황에서 어떤 것이 상업적으로 합리적인지에 따라서 해석되며, 그리고 다음 목적

the circumstances and to give effect to the following purposes:

- (a) to facilitate electronic communications by means of reliable electronic records;
- (b) to facilitate electronic commerce, to eliminate barriers to electronic commerce resulting from uncertainties over writing and signature requirements, and to promote the development of the legal and business infrastructure necessary to implement secure electronic commerce;
- (c) to facilitate electronic filing of documents with public agencies, and to promote efficient delivery by public agencies of services by means of reliable electronic records;
- (d) to minimise the incidence of forged electronic records, intentional and unintentional alteration of records, and fraud in electronic commerce and other electronic transactions;
- (e) to help to establish uniformity of rules, regulations and standards regarding the authentication and integrity of electronic records;
- (f) to promote public confidence in the integrity and

에 따라 효력이 있다.

- (a) 믿을 수 있는 전자 기록을 사용하여 전자 통신을 가능하게 하려는 것
- (b) 전자상거래를 촉진시키고, 서명 요구가 확실하지 않아서 생기는 전자상거래장벽을 하고, 안전한 전자상거래 시행을 위해 필요한 법이나 비즈니스 기반 시설 구축을 장려하려는 것.
- (c) 공공 기관의 전자 문서 파일화를 장려하고, 믿을 수 있는 전자 기록을 사용하여 공공 기관들이 전자 문서를 효과적으로 전달할 수 있도록 함
- (d) 고의의 유무여부에 상관없이 전자 기록 위조를 최소화 하고, 전자상거래나 기타 다른 전자 거래 사기를 최소화 함
- (e) 전자 기록의 진실성과 그의 입증에 관련된 규칙, 규정, 그리고 기준의 통일성을 확립함
- (f) 전자 기록의 진실성과 신뢰성에 대한 공신력을 고취하고,

reliability of electronic records and electronic commerce, and to foster the development of electronic commerce through the use of electronic signatures to lend authenticity and integrity to correspondence in any electronic medium; and
(g) to implement the United Nations Convention on the Use of Electronic Communications in International Contracts adopted by the General Assembly of the United Nations on 23rd November 2005 and to make the law of Singapore on electronic transactions, whether or not involving parties whose places of business are in different States, consistent with the provisions of that Convention.

[ETA, s. 3]

Excluded matters

4.

—(1) The provisions of this Act specified in the first column of the First Schedule shall not apply to any rule of law requiring writing or signatures in any of the matters specified in the second column of that Schedule.

(2) The Minister may, by order published in the Gazette,

어떠한 전자 매체를 통해서라도 통신을 할 수 있도록 진실성을 부여하는 전자서명을 통해 전자상거래 발전을 조성함.

(g) 2005 년 11 월 23 일 유엔 총회에서 채택한 국제 계약시 전자 통신 사용에 대한 유엔 협약을 이행한다. 당사자가 다른 국가에서 사업을 하거나 그렇지 않은 경우도 포함하여 협약의 조항과 일관되게 싱가포르의 전자상거래 법을 제정함.

[ETA, s. 3]

제4조 예외 상황

—(1) 첫 번째 스케줄의 첫 번째 단락에서 정하는 이 법의 조항은 동일 스케줄의 두 번째 열에서 명시하는 사항에 대해서 서명이나 기록을 요구하는 규정이나 법에 적용되지 않는다.

(2) 장관은 관보에 명시된 명령으로서 첫 번째 스케줄을 수정할

amend the First Schedule.

[ETA, s. 4]

Party autonomy

5.

—(1) Nothing in Part II shall affect any rule of law or obligation requiring the agreement or consent of the parties as to the form of a communication or record, and (unless otherwise agreed or provided by a rule of law) such agreement or consent may be inferred from the conduct of the parties.

(2) Nothing in Part II shall prevent the parties to a contract or transaction from —

- (a) excluding the use of electronic records, electronic communications or electronic signatures in the contract or transaction by agreement; or
- (b) imposing additional requirements as to the form or authentication of the contract or transaction by agreement.

(3) Subject to any other rights or obligations of the parties to a contract or transaction, the parties may, by agreement —

- (a) exclude section 6, 11, 12, 13, 14, 15 or 16 from applying to the contract or transaction; or
- (b) derogate from or vary the

수 있다.

[ETA, s. 4]

제5조 당사자 자율성

—(1) 제 2 장에서 언급하는 그 어떤 조항도 통신의 형태나 기록의 형태에 대해서 당사자에게 합의 및 동의를 구하는 그 어떤 법규나 의무에 영향을 줄 수 없다. 또한 (법률에 정하는 바가 있거나 당사자의 합의가 있는 것이 아닌한) 그러한 합의 및 동의는 당사자에 의해 실행된 것으로 추정한다.

(2) 제2장에서 언급하는 그 어떤 조항도 당사자들이 다음에서 정하는 계약이나 거래를 하는 것을 막으면 안 된다.

(a) 전자 기록, 전자 통신 혹은 전자 서명의 사용을 제외하도록 계약이나 거래시에 합의한 경우

(b) 계약이나 거래의 성사나 증명에 관한 추가 요구사항을 이행하도록 계약이나 거래시에 합의한 경우

(3) 당사자는 그 밖의 당사자의 권리나 의무에 있어, 합의로서,

(a) 계약이나 거래에 제 6, 11, 12, 13, 14, 15 혹은 16 조를 적용하지 않을 수 있다

(b) 계약이나 거래에 관련된 이러한 조항의 전부나 일부의 효과를 인정하지 않거나 달리 할

effect of all or any of those provisions in respect of the contract or transaction.

[ETA, s. 5; UN, Art. 3 and 8(2)]

PART II

ELECTRONIC RECORDS, SIGNATURES AND CONTRACTS

Legal recognition of electronic records

6. For the avoidance of doubt, it is declared that information shall not be denied legal effect, validity or enforceability solely on the ground that it is in the form of an electronic record.

[ETA, s. 6; UNCITRAL, Art. 5; UN, Art. 8]

Requirement for writing

7. Where a rule of law requires information to be written, in writing, to be presented in writing or provides for certain consequences if it is not, an electronic record satisfies that rule of law if the information contained therein is accessible so as to be usable for subsequent reference.

[ETA, s. 7; UNCITRAL, Art. 6; UN, Art. 9(2)]

Requirement for signature

8. Where a rule of law requires a signature, or provides for certain consequences if a document or a record is not signed, that requirement is

수 있다.

[ETA, s. 5; UN, Art. 3 and 8(2)]

제 2 장

전자 기록, 서명과 계약

제6조 전자 기록의 법적 인정

의심의 여지 없이, 정보가 오로지 전자 기록의 형태라는 이유로 법률효력, 타당성, 독자적인 시행가능성을 부정되지 않는다.

[ETA, s. 6; UNCITRAL, Art. 5; UN, Art. 8]

제7조 서면 요건

법률상으로 정보가 서면으로 될 것, 서면으로 표시될 것을 요건으로 하고 있는 경우 전자기록이 관련자료에 접근하여 이용가능하도록 된 정보라면 그 조건을 만족하는 것이다.

[ETA, s. 7; UNCITRAL, Art. 6; UN, Art. 9(2)]

제8조 서명 요구

법률상 서명이나, 특정 상황의 준비를 요건으로 하고 있는 경우, 문서나 기록에 서명이 되지 않은 경우, 다음의 경우에는 전자 기록과 관련하여 요건을 충족한 것으로

satisfied in relation to an electronic record if —

- (a) a method is used to identify the person and to indicate that person's intention in respect of the information contained in the electronic record; and
- (b) the method used is either —
 - (i) as reliable as appropriate for the purpose for which the electronic record was generated or communicated, in the light of all the circumstances, including any relevant agreement; or
 - (ii) proven in fact to have fulfilled the functions described in paragraph (a), by itself or together with further evidence.

[UN, Art. 9(3)]

Retention of electronic records
9.

—(1) Where a rule of law requires any document, record or information to be retained, or provides for certain consequences if it is not, that requirement is satisfied by retaining the document, record or information in the form of an electronic record if the following

로 본다—

- (a) 해당 방법이 신원을 확인하고 전자 기록에 포함된 정보와 관련된 자의 의도를 파악하는데 사용된 경우;
- (b) 이 방법은 또한 다음과 같은 두 가지 경우에 사용되는 경우;
 - (i) 관련된 합의사항과 모든 상황을 고려하여 전자 기록이 발생하고 전달되는 이유와 목적이 적절하고 믿을 만 한지 확인 된 경우;
 - (ii) 그 자체로 또는 다른 추가 입증자료와 함께 제(a)목에서 정한 사항을 충족시킨다는 것이 입증된 경우

[UN, Art. 9(3)]

제9조 전자 기록의 보유

—(1) 법률에서 문서, 기록 혹은 정보다 보유될 것 및 특정 상황을 준비할 것을 요건으로 하고 있는 경우지만 만약 그렇지 못한 경우에는 다음에서 설명하는 조건을 만족시키면 문서, 기록 혹은 정보 역시 전자 기록 형식으로 보유될 수 있다.

conditions are satisfied:

(a) the information contained therein remains accessible so as to be usable for subsequent reference;

(b) the electronic record is retained in the format in which it was originally generated, sent or received, or in a format which can be demonstrated to represent accurately the information originally generated, sent or received;

(c) such information, if any, as enables the identification of the origin and destination of an electronic record and the date and time when it was sent or received, is retained; and

(d) any additional requirements relating to the retention of such electronic records specified by the public agency which has supervision over the requirement for the retention of such records are complied with.

(2) An obligation to retain any document, record or information in accordance with subsection (1)(c) shall not extend to any information necessarily and automatically generated solely for the purpose of enabling a record to be sent or received.

(a) 정보가 추후 참고용으로 사용될 수 있고, 접근이 용이한 경우.

(b) 전자 기록으로 보유된 정보들이 처음부터 전자 기록으로 발생하고 보내지고 전달 받았거나, 원래의 정보가 발생되고 전송되고 전달 받은 것 과 동일하게 보유된 것이 입증 된 경우.

(c) 정보가 전자 기록의 출처나 도착지 확인이 가능하고, 전송 되거나 전달 받은 날짜와 시간 확인이 가능하도록 보유된 경우.

(d) 그러한 기록의 보유 요구에 대해 감독하는 공공 기관에서 명시한 전자 기록의 보유와 관련된 추가 요건

(2) 제(1)조 (c)항에 따르는 어떠한 문서, 기록 혹은 정보에 대한 보유 의무는 기록이 전송되고 기록을 전달 받기 위해서 필연적으로 그리고 자동적으로 발생한 정보까지 확대 되지 않는다.

(3) A person may satisfy the requirement referred to in subsection (1) by using the services of any other person, if the conditions in paragraphs (a) to (d) of that subsection are complied with.

(4) Nothing in this section shall apply to —

- (a) any rule of law which expressly provides for the retention of documents, records or information in the form of electronic records; or
- (b) any rule of law requiring that any document, record or information be retained (or which provides for consequences if not) that the Minister, by order published in the Gazette, excludes from the application of this section in respect of such document, record or information.

[ETA, s. 9; UNCITRAL, Art. 10]

Provision of originals

10.

—(1) Where a rule of law requires any document, record or information to be provided or retained in its original form, or provides for certain consequences if it is not, that requirement is satisfied by providing or retaining the document, record or information in the form of an electronic

(3) 누구라도 (a)–(d)항에서 정하는 요건을 준수하는 경우에는 다른 사람의 서비스를 이용하여 제(1)항에서 정하는 요건을 충족할 수 있다.

(4) 이 조의 그 어떤 것도 다음에 적용되지 않는다.

(a) 문서, 기록 혹은 정보를 전자 기록의 형식으로 명시적으로 제공하도록 정하는 법규

(b) 문서, 기록 혹은 정보를 보유 (아니면 그 결과를 위해 제공) 할 것을 요건으로 하는 법률의 경우, 장관이 Gazette 에 명시된 명에 따라, 그 문서, 기록 혹은 정보와 관련하여 이 조의 적용을 배제하도록 한다.

[ETA, s. 9; UNCITRAL, Art. 10]

제10조 원본 규정

—(1) 법률상 문서, 기록 혹은 정보가 원본 형식으로 제공되거나 보유되길 요구하거나 사후 이렇게 사용하도록 정하고 있는 경우에 이 요건에 해당하지 않더라도 다음의 요건을 만족시킬 경우 문서, 기록 혹은 정보가 전자 기록 형식으로 제공 혹은 보유된 조건을 충족한 것이다

record if the following conditions are satisfied:

(a) there exists a reliable assurance as to the integrity of the information contained in the electronic record from the time the document, record or information was first made in its final form, whether as a document in writing or as an electronic record;

(b) where the document, record or information is to be provided to a person, the electronic record that is provided to the person is capable of being displayed to the person; and

(c) any additional requirements relating to the provision or retention of such electronic records specified by the public agency which has supervision over the requirement for the provision or retention of such records are complied with.

(2) For the purposes of subsection (1)(a) —

(a) the criterion for assessing integrity shall be whether the information has remained complete and unaltered, apart from the introduction of any changes that arise in the normal course of

(a) 문서, 기록 혹은 정보가 처음으로 서면이든 전자 기록이든 작성된 시간을 기준으로 전자 기록에 포함된 정보의 진실성에 대한 신뢰성이 보증된 경우

(b) 문서, 기록 혹은 정보가 어떤 자에게 제공 되는 경우, 그 자에게 제공된 전자기록이 보여질 수 있는 것일 경우

(c) 그러한 전자 기록의 보유나 제공 요구에 대해 감독하는 공공 기관에서 명시한 전자 기록의 보유나 제공과 관련된 추가 요건사항들

(2) 제(1)항 제(a)목의 목적은

(a) 진실성에의 평가 기준은, 정보가 완전한 상태로 유지되고 있든지 수정되었든지의 여부에 상관없이 정보가 일반적인 방식으로 전달, 저장, 게시되는 경우에 발생하는 변경부분의 도입을 평가하는 것이고;

communication, storage and display; and

(b) the standard of reliability required shall be assessed in the light of the purpose for which the information was generated and in the light of all the relevant circumstances.

(3) A person may satisfy the requirement referred to in subsection (1) by using the services of any other person, if the conditions in paragraphs (a), (b) and (c) of that subsection are complied with.

(4) Nothing in this section shall apply to any rule of law requiring that any document, record or information be provided or retained in its original form (or which provides for consequences if not) that the Minister, by order published in the Gazette, excludes from the application of this section in respect of such document, record or information.

[UNCITRAL, Art. 8; UN, Art. 9(4) and (5)]

Formation and validity of contracts

11.

—(1) For the avoidance of doubt, it is declared that in the context of the formation of contracts, an offer and the

(b)요구된 신뢰성에 대한 기준은 정보가 어떤 목적으로 생성되었는지를 감안하고, 관련된 모든 상황들을 고려하여 평가되어야 한다.

(3) 누구라도 (a),(b),(c)에서 언급한 요건을 준수하는 경우 다른 사람의 서비스를 이용해서 제(1)항에서 언급한 요건사항을 만족시킬 수 있다.

(4) 이 조에서 정하는 어떤 규정도 어떠한 문서, 기록 혹은 정보가 원본 형식으로 제공되거나 보유될 것을 요건으로(아니면 그 결과를 위해 제공되도록)하는 법률에는 적용되지 아니한다. 장관은 관보에 명시하는 명령으로, 이 조는 해당 문서, 기록 정보에 적용을 배제하도록 한다.

[UNCITRAL, Art. 8; UN, Art. 9(4) and (5)]

제11조 계약의 형성과 유효성

(1) 의심의 여지를 방지하기 위해서, 계약의 형성, 청약 그리고 청약에 대한 수락은 전자 통신의 방식으로 이루어져야 한다.

acceptance of an offer may be expressed by means of electronic communications.

(2) Where an electronic communication is used in the formation of a contract, that contract shall not be denied validity or enforceability solely on the ground that an electronic communication was used for that purpose.

[ETA, s. 11; UNCITRAL, Art. 11(1); UN, Art. 8(1)]

Effectiveness between parties

12. As between the originator and the addressee of an electronic communication, a declaration of intent or other statement shall not be denied legal effect, validity or enforceability solely on the ground that it is in the form of an electronic communication.

[ETA, s. 12; UNCITRAL, Art. 12(1)]

Time and place of despatch and receipt

13.

—(1) The time of despatch of an electronic communication is —

(a) the time when it leaves an information system under the control of the originator or of the party who sent it on behalf of the originator; or

(b) if the electronic communication has not left an

(2) 계약 체결 시 전자 통신을 사용한 경우, 계약의 유효성이나 이행가능성이 단지 전자 통신의 방법이 사용되었다는 이유로 거부당해서는 안 된다.

[ETA, s. 11; UNCITRAL, Art. 11(1); UN, Art. 8(1)]

제12조 양 당사자에 대한 유효성

전자 통신 상 발신인과 수신인 사이에 의도의 공표나 기타 다른 진술의 법적효력, 유효성 또는 이행가능성이 전자 통신의 형태로 공표되었다는 이유만으로 부인되어서는 아니 된다.

[ETA, s. 12; UNCITRAL, Art. 12(1)]

제13조 발신과 수령의 시간과 장소

(1) 전자 통신을 발송한 시간은 다음과 같다—

(a) 발송인이나 발송인을 대신하여 보내는 사람의 관리 상태에서 정보 시스템을 떠난 시간 또는 그것을 발송한 시간; 또는

(b) 전자 통신이 발송인이나 발송인을 대신하여 보내는 사람

information system under the control of the originator or of the party who sent it on behalf of the originator, the time when the electronic communication is received.

(2) The time of receipt of an electronic communication is the time when the electronic communication becomes capable of being retrieved by the addressee at an electronic address designated by the addressee.

(3) The time of receipt of an electronic communication at an electronic address that has not been designated by the addressee is the time when the electronic communication becomes capable of being retrieved by the addressee at that address and the addressee becomes aware that the electronic communication has been sent to that address.

(4) For the purposes of subsection (3), an electronic communication is presumed to be capable of being retrieved by the addressee when it reaches the electronic address of the addressee.

(5) An electronic communication is deemed to be despatched at the place where the originator has its place of

의 관리 상태에서 정보 시스템을 떠난 경우가 아니라면, 전자 통신이 수신된 시간

(2) 전자 통신을 수신한 시간은 수신자가 지정한 전자 주소에서 수신자가 전자 통신 검색이 가능하게 된 시간을 의미한다.

(3) 수신자가 지정한 주소가 아닌 주소로 수신된 전자 통신의 수신 시간은 수신자가 그 주소에서 전자 통신 검색이 가능하게 된 시간이나 수신자가 그 주소로 전자 통신이 수신 되었음을 확인할 수 있는 시간을 말한다.

(4) 제(3)항의 목적으로, 전자 통신은 수신자의 전자 주소로 보내진 경우 수신자로 하여금 검색이 가능하도록 되어야 한다.

(5) 전자 통신은 발송인이 발송인의 사업 장소에서 발송하는 것으로 간주되고, 수신인이 수신인의 사업 장소에서 받아보는 것으로

business and is deemed to be received at the place where the addressee has its place of business.

(6) Subsections (2), (3) and (4) shall apply notwithstanding that the place where the information system supporting an electronic address is located may be different from the place where the electronic communication is deemed to be received under subsection (5).

[ETA, s. 15; UN, Art. 10]

Invitation to make offer

14. A proposal to conclude a contract made through one or more electronic communications which is not addressed to one or more specific parties, but is generally accessible to parties making use of information systems, including a proposal that makes use of interactive applications for the placement of orders through such information systems, is to be considered as an invitation to make offers, unless it clearly indicates the intention of the party making the proposal to be bound in case of acceptance.

[UN, Art. 11]

Use of automated message systems for contract formation

15. A contract formed by the interaction of an automated

로 간주된다.

(6) 전자 주소를 뒷받침 하는 정보 시스템이 있는 장소가 제(5)항의 전자 통신이 수신되어야 하는 장소와 다른 경우에도 제(2)항, 제(3)항 그리고 제(4)항이 적용되어야 한다.

[ETA, s. 15; UN, Art. 10]

제14조 청약의 유인

승낙의 여부를 염두에 두고 만들어진 제안이라는 의도가 확실하게 표현되지 않은 경우라면, 한 명 또는 여러 명의 특정 상대방을 지정한 것은 아니지만 대상자들이 정보 시스템을 사용하여 접근 가능한 전자 통신을 사용하여 만들어진 계약을 체결하기 위한 청약을 위해서 제공된 제안, 이러한 정보 시스템을 통해 상호 적용을 이용한 주문을 가능하게 하는 제안을 포함하는 것은 청약의 유인으로 간주되어야 한다.

[UN, Art. 11]

제15조 계약 체결을 위한 자동 메시지 시스템 사용

자동 메시지 시스템과 자연인 또는 자동 메시지 시스템 간의 상호

message system and a natural person, or by the interaction of automated message systems, shall not be denied validity or enforceability solely on the ground that no natural person reviewed or intervened in each of the individual actions carried out by the automated message systems or the resulting contract. *[UN, Art. 12]*

Error in electronic communications

16.

—(1) Where a natural person makes an input error in an electronic communication exchanged with the automated message system of another party and the automated message system does not provide the person with an opportunity to correct the error, that person, or the party on whose behalf that person was acting, has the right to withdraw the portion of the electronic communication in which the input error was made.

(2) Subsection (1) shall not apply unless the person, or the party on whose behalf that person was acting —

(a) notifies the other party of the error as soon as possible after having learned of the

작용으로 이루어진 계약은 자연인이 이를 검토하지 않았거나 자동 메시지 시스템에 의해 행해진 각 행위에 개입하지 않았다는 이유만으로 유효성이나 이행가능성이 부인되어서는 안 된다.

[UN, Art. 12]

제16조 전자 통신에서의 오류

(1) 자연인이 타인의 자동 메시지 시스템과 주고받은 전자 통신에서 입력오류를 범했을 때, 그리고 자동 메시지 시스템에서 오류 수정 기회를 제공하지 않은 경우, 그 자연인이나 자연인을 대신하는 자가 입력 오류가 일어난 전자통신을 철회할 권리를 가진다.

(2) 제(1)항은 자연인이나, 자연인을 대신하는 자가 다음과 같은 행위를 하지않는 경우 적용되지 않는다—

(a) 전자 통신에서 오류가 발생되었다고 인식되는 즉시 상대방에게 오류 발생여부를 알림;

error and indicates that he made an error in the electronic communication; and (b) has not used or received any material benefit or value from the goods or services, if any, received from the other party.

(3) Nothing in this section shall affect the application of any rule of law that may govern the consequences of any error other than as provided for in subsections (1) and (2).

[UN, Art. 14]

PART III

SECURE ELECTRONIC RECORDS AND SIGNATURES Secure

electronic record

17.

—(1) If a specified security procedure, or a commercially reasonable security procedure agreed to by the parties involved, has been properly applied to an electronic record to verify that the electronic record has not been altered since a specific point in time, such record shall be treated as a secure electronic record from such specific point in time to the time of verification.

(2) For the purposes of this section and section 18, whether

그리고

(b) 상대방에게 물품이나 용역을 받은 경우 그에 대한 물질적 혜택이나 가치를 사용하지 않을 것.

(3) 이 조의 그 어떤 사항도 제(1)항과 제(2)항에서 언급한 것 이외에 오류의 결과를 통제하는 법의 적용에 영향을 미쳐서는 아니된다.

[UN, Art. 14]

제 3 장

전자 기록과 전자 서명의 보안

제17조 전자 기록의 보안

(1) 특정 보안 절차, 또는 관련 당사자들이 동의한 상업적으로 적법한 보안절차로 특정 시기 이후로 전자 기록의 수정된 바가 없다고 입증되면, 그 기록은 특정 시기부터 증명 시기까지 안전한 전자 기록으로 간주된다

(2) 이 조 및 제 18조의 목적으

a security procedure is commercially reasonable shall be determined having regard to the purposes of the procedure and the commercial circumstances at the time the procedure was used, including —

- (a) the nature of the transaction;
- (b) the sophistication of the parties;
- (c) the volume of similar transactions engaged in by either or all parties;
- (d) the availability of alternatives offered to but rejected by any party;
- (e) the cost of alternative procedures; and
- (f) the procedures in general use for similar types of transactions.

[ETA, s. 16]

Secure electronic signature
18.

—(1) If, through the application of a specified security procedure, or a commercially reasonable security procedure agreed to by the parties involved, it can be verified that an electronic signature was, at the time it was made —

- (a) unique to the person using it;

로, 보안 절차가 상업적으로 적법한지의 여부는 절차의 목적과 절차가 사용된 상업 정황을 고려하여 결정되며 다음을 포함한다. —

- (a) 거래의 본질;
- (b) 당사자 교양;
- (c) 한 쪽 또는 모든 당사자가 체결한 유사 계약의 양;
- (d) 제안 되었지만 거부된 대체 가능성;
- (e) 대체 절차 비용; 그리고
- (f) 유사 거래에 사용된 절차
[ETA, s. 16]

제18조 전자 서명 보안

(1) 만약, 당사자 또는 관련 당사자가 특정 보안 절차, 또는 상업적으로 적합한 보안 절차에 동의한 경우, 전자 서명이 만들어진 당시 다음과 같은 경우를 증명할 수 있어야 한다—

- (a) 서명을 사용하는 사람만의 것;

(b) capable of identifying such person;

(c) created in a manner or using a means under the sole control of the person using it; and

(d) linked to the electronic record to which it relates in a manner such that if the record was changed the electronic signature would be invalidated, such signature shall be treated as a secure electronic signature

·
(2) Whether a security procedure is commercially reasonable shall be determined in accordance with section 17(2).

[ETA, s. 17]

Presumptions relating to secure electronic records and signatures

19.

—(1) In any proceedings involving a secure electronic record, it shall be presumed, unless evidence to the contrary is adduced, that the secure electronic record has not been altered since the specific point in time to which the secure status relates.

(b) 서명으로 서명인 확인이 가능한 경우;

(c) 서명을 한 사람의 통제 하에 있는 방식이나 수단을 사용하여 만들어 진 경우; 그리고

(d) 전자 기록과 연결 되어 있어서 전자 기록이 변경되면 전자 서명의 유효성이 사라지는 경우, 이런 서명은 안전 전자 서명으로 간주된다.

.

(2) 보안 절차가 상업적으로 적합한 지 아닌지의 여부는 제 17조 제(2)항에 따라서 결정된다.

[ETA, s. 17]

제19조 전자 기록과 전자 서명 보안에 관련된 추정

(1) 전자 기록 보안과 관련된 어떠한 절차든지, 그 반대를 보여주는 증거가 제시된 경우가 아니면, 전자 기록 보안은 보안 상태와 관련된 시점 이후부터 수정되지 않은 것으로 간주된다.

(2) In any proceedings involving a secure electronic signature, it shall be presumed, unless evidence to the contrary is adduced, that —

(a) the secure electronic signature is the signature of the person to whom it correlates; and

(b) the secure electronic signature was affixed by that person with the intention of signing or approving the electronic record.

(3) In the absence of a secure electronic record or a secure electronic signature, nothing in this Part shall create any presumption relating to the authenticity and integrity of the electronic record or electronic signature.

[ETA, s. 18]

PART IV REGULATION OF SPECIFIED SECURITY PROCEDURES AND SPECIFIED SECURITY PROCEDURE PROVIDERS

Interpretation of this Part
20.

—(1) In this Part, “designated person” means any member of a class of specified security

(2) 안전 전자 서명과 관련된 어떠한 절차든지, 그 반대를 보여주는 증거가 제시된 경우가 아니면 다음과 같이 추정된다 —

(a) 안전 전자 서명이 서명한 자의 서명이다; 그리고

(b) 사인을 하거나 전자 서명을 승인한 서명자에 의해 안전 전자 서명이 부착된 경우.

(3) 안전 전자 기록이나 안전 전자 서명이 없는 경우, 이 부에서 설명하는 그 어떠한 사항도 전자 기록이나 전자 서명과 관련된 진위나 진실을 추정할 수 없다.
[ETA, s. 18]

제 4 장 특정 보안 절차와 특정 보안 절차 제공자에 관한 규제

제20조 제4장 해석

(1) 제4장에서, “위임인”이란 제4차 스케줄에서 명시된 특정 보안 절차의 구성원을 의미한다.

procedure providers specified in the Fourth Schedule.

(2) For the avoidance of doubt, a reference to this Part shall include a reference to the Second, Third and Fourth Schedules.

Specified security procedures
21.

—(1) The Minister may, by order published in the Gazette, amend the Second Schedule to add, delete or modify any specified security procedure for the purposes of this Act.

(2) The provisions set out in the Third Schedule shall apply to the corresponding specified security procedures.

(3) The Minister may, by order published in the Gazette, amend the Third Schedule to make provisions relating to any of the specified security procedures, including —

- (a) specifying the conditions under which any electronic signature may be treated as a secure electronic signature;
- (b) specifying the conditions under which any electronic record may be treated as a secure electronic record;
- (c) prescribing the effect of and duties relating to the use of specified security

(2) 의심의 여부를 피하기 위해서, 제 4장에 대한 언급은 제2차, 제3차, 제4차 스케줄에서 언급된 내용을 포함한다.

제21조 특정 보안 절차

(1) 장관은, Gazette에서 발행한 명령에 의거하여, 제 2차 스케줄을 개정하여 이 법의 목적에 부합하게 특정 보안 절차를 첨가, 삭제 또는 수정하여 개정할 수 있다.

(2) 제 3차 스케줄에 제시된 조항들은 해당하는 특정 보안 절차에 적용될 수 있다.

(3) 장관은, 관보에 명령을 발행하는 방법으로, 제 3차 스케줄을 개정하여 아래와 같은 내용을 포함하는 특정 보안 절차와 관련된 조항을 제정할 수 있다.—

(a) 어떠한 전자 서명도 안전 전자 서명으로 간주되어야 한다는 조건을 명시;

(b) 어떠한 전자 기록도 안전 전자 기록으로 간주되어야 한다는 조건을 명시;

(c) 특정 보안 절차 사용의 효과와 해당 절차를 사용하는 자

procedures, including the rights and duties of any persons relating to the use of such procedures and specifying rules relating to the presumptions, assumption of risk, foreseeability of reliance and liability limits applicable to the use of specified security procedures; and (d) prescribing offences in respect of the contravention of any provision in that Schedule, and prescribing fines not exceeding \$20,000 or imprisonment which may not exceed 2 years or both, that may, on conviction, be imposed in respect of any such offence.

(4) The Minister may, by order published in the Gazette, amend the Fourth Schedule. Regulation of specified security procedures and specified security procedure providers 22.

—(1) The Minister may make regulations for the carrying out of this Part and, without prejudice to such general power, may make regulations for all or any of the following purposes:

(a) the regulation, licensing or accreditation of specified

의 권리와 의무 등 관련된 의무 규제, 그리고 추정, 위험요소 수용(assumption of risk), 신뢰성 예견가능성, 책임 한도 등과 관련된 규율을 명시하여 특정 보안 절차 사용에 적용할 수 있도록 한다; 그리고

(d) 관련 스케줄의 조항에서 규정하는 위반과 관련한 위법 행위 규정, 그리고 이러한 위법 행위와 관련하여 \$20,000을 넘지 않는 한도의 벌금 또는 2년을 넘지 않는 징역 또는 또는 벌금형 및 징역형 규율

(4)장관은, 관보에 명령을 발행하는 방법으로, 제 4 차 스케줄을 개정할 수 있다.

제22조 특정 보안 절차와 특정 보안 절차 제공자에 대한 규제

(1) 장관은 제 4장 이행에 있어 필요한 규칙을 제정할 수 있다. 또한 일반적인 권한을 침해하지 않는 한에서 다음에서 정하는 목적을 위한 규칙을 제정할 수 있다.

(a) 특정 보안 절차 제공자 및

<p>security procedure providers and their authorised representatives;</p> <p>(b) safeguarding or maintaining the effectiveness and efficiency of the common security infrastructure relating to the use of secure electronic signatures and the authentication of electronic records, including the imposition of requirements to ensure interoperability between specified security procedure providers or in relation to any security procedure;</p> <p>(c) ensuring that the common security infrastructure relating to the use of secure electronic signatures and the authentication of electronic records complies with Singapore's international obligations;</p> <p>(d) prescribing the forms and fees applicable for the purposes of this Part.</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of subsection (1), the Minister may, in making regulations for the regulation, licensing or accreditation of specified security procedure</p>	<p>권한있는 대리인에 대한 허가 또는 승인;</p> <p>(b) 안전 전자 서명, 특정 보안 절차 제공자 간의 정보처리상 호운영을 보장하는데 필요한 조건 실행 또는 관련 보안 절차를 포함하는 전자 기록 인증 사용과 관련된 공공 보안 인프라의 유효성과 효율성의 보장 및 유지;</p> <p>(c) 싱가포르 국제적 의무를 준수하여 안전 전자 서명과 전자 기록 인증에 관련된 공공 보안 인프라를 보장;</p> <p>(d) 제 4장의 목적에 적응하도록 하는 형식 및 요금 규정</p> <p>(2)제(1)항의 일반성을 침해하지 않고, 장관은, 특정 보안 절차 제공자 그리고 그들의 권한있는 대리인에 대한 규제, 허가 또는 승</p>
---	---

providers and their authorised representatives —

- (a) prescribe the accounts to be kept by specified security procedure providers;
- (b) provide for the appointment and remuneration of an auditor, and for the costs of an audit carried out under the regulations;
- (c) provide for the establishment and regulation of any electronic system by a specified security procedure provider, whether by itself or in conjunction with other specified security procedure providers, and for the imposition and variation of requirements or conditions relating thereto as the Controller may think fit;
- (d) make provisions to ensure the quality of repositories and the services they provide, including provisions for the standards, licensing or accreditation of repositories;
- (e) provide for the use of any accreditation mark in relation to the activities of specified security procedure providers and for controls over the use

인 규정을 만들 수 있다.—

- (a) 계좌가 특정 보안 절차 제공자에 의해 유지될 수 있도록 규정;
- (b) 규칙에 따라 실행되는 회계 감사 비용이나 감사인의 임명 및 보수규정;
- (c) 특정 보안 절차 제공자(해당 보안 절차 제공자에 의해서나 관련 다른 특정 보안 절차 제공자에 의해서나)에 의한 전자 시스템 설립 및 규제를 정함. Controller가 적절하다고 판단하는 필요조건이나 조건을 실행하거나 또는 변경하도록 하는 규정;
- (d) 보관의 품질이나 그들이 제공하는 서비스를 보장하는 조항을 설립, 보관에 대한 기준, 허가 또는 승인을 다루는 조항 포함;
- (e) 특정 보안 절차 제공자와 관련된 승인 마크 사용과 그의 사용 통제 관련 규정;

<p>thereof;</p> <p>(f) prescribe the duties and liabilities of specified security procedure providers registered, licensed or accredited under this Act in respect of their customers; and</p> <p>(g) provide for the conduct of any inquiry into the conduct of specified security procedure providers and their authorised representatives and the recovery of the costs and expenses involved in such an inquiry.</p> <p>(3) Without prejudice to the generality of subsection (1), the Minister may make regulations to provide for the cross-border recognition of specified security procedure providers or specified security procedures or any processes or records related thereto, including any requirements —</p> <p>(a) relating to interoperability arrangements with the specified security procedure providers;</p> <p>(b) whether the specified security procedure providers satisfy certain requirements</p>	<p>(f) 고객과 관련하여 이 법에 따라서 등록, 허가 또는 승인된 특정 보안 절차 제공자의 의무와 책임 규정; 그리고</p> <p>(g) 특정 보안 절차 제공자나 그들의 권한있는 대리인을 대상으로 실행되는 조사에 대한 규정 그리고 해당 조사와 관련된 비용이나 경비 회수에 대한 규정,</p> <p>(3) 제(1)항의 일반성에 침해가 되지 않는 선에서, 장관은 국제적으로 특정 보안 절차 제공자 또는 특정 보안 절차 또는 다른 절차 또는 다음에 설명하는 관련 기록을 규정하는 규제를 만들 수 있다.—</p> <p>(a) 특정 보안 절차 제공자와의 정보처리상호운영 거래와 관련된 사항;</p> <p>(b) 특정 보안 절차 제공자가 이 법에 의거하여 등록, 승인 또는 허가된 특정 보안 절차</p>
--	---

<p>applicable to specified security procedure providers registered, accredited or licensed under this Act;</p> <p>(c) whether the specified security procedures, processes or records satisfy certain requirements applicable to specified security procedures, processes or records (as the case may be) under this Act;</p> <p>(d) that the processes or records have been guaranteed by a specified security procedure provider registered, accredited or licensed under this Act;</p> <p>(e) that —</p> <p>(i) the specified security procedure providers have been registered, accredited or licensed;</p> <p>(ii) the processes have been specified; or</p> <p>(iii) the records have been registered, under a particular registration, accreditation or licensing scheme (as the case may be) established outside Singapore; or</p> <p>(f) that the specified security</p>	<p>제공자에게 적용 가능한 필요조건을 만족시키는 지의 여부;</p> <p>(c) 특정 보안 절차, 과정 또는 기록이 이 법에 의거한 특정 보안 절차, 과정 또는 기록에 적용 가능한 필요조건을 만족시키는 지의 여부;</p> <p>(d) 절차, 기록이 이 법에 따라서 등록, 승인 허가된 특정 보안 절차 제공자에 의해 보장되는지;</p> <p>(e) 또한 —</p> <p>(i) 등록, 승인 또는 허가 받은 특정 보안 절차 제공자;</p> <p>(ii) 명시된 절차; 또는</p> <p>(iii) 싱가포르 밖에서 수립된 특정 등록, 승인, 허가 제도에 등록된 기록; 또는</p> <p>(f) 싱가포르와 양자간 또는 다</p>
---	--

procedure providers, specified security procedures, processes or records have been recognised under a particular bilateral or multilateral agreement with Singapore.

(4) Regulations made under this section may provide that a contravention of a specified provision shall be an offence and may provide penalties for a fine not exceeding \$50,000 or imprisonment for a term not exceeding 12 months or both.

[ETA, ss. 42, 43 and 46]

Controller may give directions for compliance

23.

—(1) The Controller may, by notice in writing, direct any designated person, or any officer, employee or authorised representative of a designated person —

- (a) to take such measures or stop carrying on such activities as are specified in the notice if they are necessary to ensure compliance with this Part; or
- (b) to co-operate with any other designated persons or public agencies as the

자간 협약 하에 인지되는 특정 보안 절차 제공자, 특정 보안 절차, 과정 또는 기록.

(4) 이 절에 의거하여 만들어진 규정에서 명시된 조항의 위반은 위법행위임을 규정하고 \$50,000 미만의 벌금 또는 12개월을 넘지 않는 한도에서의 징역형 또는 두 가지 모두에 처할 수 있다.

[ETA, ss. 42, 43 and 46]

제23조 관리자는 규제 준수 방향을 제시할 수 있음

(1) 관리자는, 서명에 명시한 대로, 지정된 사람, 또는 공무원, 고용인 또는 지정인의 권한있는 대리인에 다음과 같은 사항을 안내할 수 있다—

(a) 제 4장과 관련성을 보장할 필요가 있다면 공고에 명시된 대로 관련 조치를 취하거나 관련 행위를 중지시킴; 또는

(b) 공연한 비상사태의 경우 관리자가 필요하다고 생각하는

Controller thinks necessary in the case of a public emergency.

(2) Any person who fails to comply with any direction specified in a notice issued under subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both.

(3) If any doubt arises as to the existence of a public emergency for the purposes of subsection (1)(b), a certificate signed by the Minister delivered to the designated person shall be conclusive evidence of the matters stated therein.

[ETA, s. 51]

Power to investigate

24.

—(1) The Controller or an authorised officer may investigate the activities of any designated person, or any officer, employee or authorised representative of a designated person, in relation to their compliance with this Part.

(2) For the purposes of subsection (1), the Controller may in writing issue an order to

경우 다른 지정인이나 공공기관과 협력함.

(2) 제(1)항에 의거하여 발행된 공고를 준수하지 않는 사람은 위법 행위로 판단하여 유죄로 처벌되며 \$50,000 미만의 벌금이나 12개월을 넘지 않는 징역형 또는 두 가지 모두에 처한다.

(3) 제(1)항 제(b)호의 목적으로 공연한 비상사태에 대한 의심이 있는 경우, 지정인에게 이송된 장관의 서명이 담긴 증명서가 증명서에 명시된 문제에 대한결정적인 증거가 될 것이다.

[ETA, s. 51]

제24조 조사권

(1) 관리자나 권한있는 공무원은 제 4장에 의거하여 지정인, 공무원, 고용인 또는 지정된 권한있는 대리인에 대한 조사를 할 수 있다.

(2) 제(1)항의 목적상, 관리자는 이 조 및 이 장에 따라서 서면으로 지정인, 공무원, 고용인,

any designated person, or any officer, employee or authorised representative of a designated person, to further an investigation under this section or to secure compliance with this Part, including an order to produce records, accounts, data and documents kept by the designated person, and to allow the Controller or an authorised officer to examine and copy any of them.

[ETA, ss. 52 and 55(a)]

PART V

USE OF ELECTRONIC RECORDS AND SIGNATURES BY PUBLIC AGENCIES

Acceptance of electronic filing and issue of documents

25.

—(1) Any public agency that, pursuant to any written law —

- (a) accepts the filing of documents, or obtains information in any form;
- (b) requires that documents be created or retained;
- (c) requires documents, records or information to be provided or retained in their original form;

또는 지정인의 권한있는 대리인을 대상으로 추가 조사를 할 수 있는 명령을 내릴 수 있다. 이 명령에는 지정인이 소유한 기록, 계좌, 데이터 그리고 문서를 제시하도록 하고 관리자나 관리자가 임명한 공무원이 그것을 조사하고 복사할 수 있는 권한을 포함한다.

[ETA, ss. 52 and 55(a)]

제 5 장

공공기관의 전자 기록과 전자 서명 사용

제25조 전자 문서 철 허용과 전자 문서 발행

(1) 성문법에 따라서 모든 공공기관은—

- (a) 서류를 철하는 것 또는 어떤 형식의 정보이든 승인함;
- (b) 문서로 제작되거나 유지될 것을 요청;
- (c) 문서, 기록 또는 정보를 원본으로 제공하거나 유지되도록 요청;

<p>(d) issues any permit, licence or approval; or</p> <p>(e) requires payment of any fee, charge or other amount by any method and manner of payment, may, notwithstanding anything to the contrary in such written law, carry out that function by means of electronic records or in electronic form.</p> <p>(2) In any case where a public agency decides to perform any of the functions in subsection (1) by means of electronic records or in electronic form, the public agency may specify —</p> <p>(a) the manner and format in which such electronic records shall be filed, created, retained, issued or provided;</p> <p>(b) where such electronic records have to be signed, the type of electronic signature required (including, if applicable, a requirement that the sender use a particular type of secure electronic signature);</p> <p>(c) the manner and format in which such signature shall be</p>	<p>(d) 허가, 면허 또는 승인 발행; 또는</p> <p>(e) 비용, 요금 또는 다른 방법이나 방식(성문법에 반대되는 것이라도, 그 기능을 전자 기록이나 전자 형식으로 실행하는)으로 발생한 비용총액의 지불 요구</p> <p>(2) 공공기관에서 전자 기록이나 전자 형식으로 제(1)항에서 지정한 기능을 수행하기로 결정하기로 한 경우에는 다음과 같은 사항을 정할 수 있다—</p> <p>(a) 전자 기록이 철되고, 만들어지고, 유지되고, 발행되고, 제공되는 방법과 형식;</p> <p>(b) 그러한 전자 기록이 서명되는 곳, 필요한 전자 서명의 종류(가능하다면, 발신자가 특정 종류의 전자 서명을 사용하는 요건 등);</p> <p>(c) 전자 서명이 전자 기록에 첨부되는 방법과 형식, 그리고</p>
--	--

<p>affixed to the electronic record, and the identity of or criteria that shall be met by any specified security procedure provider used by the person filing the document;</p> <p>(d) such control processes and procedures as may be appropriate to ensure adequate integrity, security and confidentiality of electronic records or payments; and</p> <p>(e) any other required attributes for electronic records or payments that are currently specified for corresponding paper documents.</p> <p>(3) For the avoidance of doubt, notwithstanding anything to the contrary in any written law but subject to any specification made under subsection (2), where any person is required by any written law to —</p> <p>(a) file any document with or provide information in any form to a public agency;</p> <p>(b) create or retain any document for a public agency;</p>	<p>서명의 주체자 파악 및 기준이 문서를 철하는 사람이 사용하는 특정 보안 절차 제공자의 요건을 충족해야 한다;</p> <p>(d) 이러한 관리 과정과 절차는 전자 기록과 전자 결제의 적절한 완전성, 보안 그리고 비밀을 보장해야 한다; 그리고</p> <p>(e) 전자 기록과 전자 결제에 필요한 다른 요건들은 현재 상응하는 종이 문서에 적용되는 요건을 만족시키는 것이어야 한다.</p> <p>(3) 의심의 여지를 주지 않기 위해서, 성문법에 반하지만 제 (2)항에 의거하여 정해진 조건, 성문법에서 누구에게라도 다음에서 정하는 내용을 요청받는 경우—</p> <p>(a) 공공기관에 문서를 철 해주거나, 어떤 형식의 정보든지 제공할 것;</p> <p>(b) 공공기관을 위해 문서를 만들거나 보관할 것;</p>
---	--

- (c) use a prescribed form for an application or notification to, or other transaction with, a public agency;
- (d) provide to or retain for a public agency any document, record or information in its original form; or
- (e) hold a licence, permit or other approval from a public agency, such a requirement is satisfied by an electronic record specified by the public agency for that purpose and —
- (i) in the case of a requirement referred to in paragraph (a), (c) or (d), transmitted or retained (as the case may be) in the manner specified by the public agency;
- (ii) in the case of a requirement referred to in paragraph (b), created or retained (as the case may be) in the manner specified by the public agency; or
- (iii) in the case of a requirement referred to in paragraph (e), issued by the public agency.

(4) Subject to sections 9 and

- (c) 공공기관에 규정된 형식의 신청서나 신고서, 또는 다른 거래서를 사용할 것;
- (d) 문서, 기록 또는 정보를 원본으로 공공기관에 제공하거나 공공을 위해 보관할 것; 또는

- (e) 공공기관에서 발급한 면허, 허가서 또는 다른 승인서를 보관할 것, 위에서 정하는 경우 해당 요건은 다음에서 정하는 목적을 위해 공공기관에서 특정된 전자서류로서 그 요건이 충족된다—

- (i) (a), (c), 또는 (d)에서 언급한 필요 서류들이 공공기관에서 명시한 방법으로 전송 또는 보관(경우에 따라) 되는 경우;

- (ii) (b)에서 언급한 필요 서류들이 공공기관에서 명시한 방법으로 만들어 지거나 보관(경우에 따라) 되는 경우; 또는

- (iii) (e)에서 언급한 필요 서류가 공공기관에 의해 발급되는 경우.

(4) 제9조와 제10조에 따라 이

10, nothing in this Act shall by itself compel any public agency to accept or issue any document or information in the form of electronic records or to accept any payment in electronic form.

[ETA, s. 47]

PART VI

LIABILITY OF NETWORK SERVICE PROVIDERS

Liability of network service providers

26.

—(1) Subject to subsection (2), a network service provider shall not be subject to any civil or criminal liability under any rule of law in respect of third-party material in the form of electronic records to which he merely provides access if such liability is founded on —

(a) the making, publication, dissemination or distribution of such materials or any statement made in such material; or

(b) the infringement of any rights subsisting in or in relation to such material.

(2) Nothing in this section shall affect —

(a) any obligation founded on contract;

(b) the obligation of a network

법의 어떤 사항도 그 어느 공공기관으로 하여금 문서나 정보를 전자 기록으로 수락하거나 발행하도록 강요할 수 없고 전자 형식으로 결제를 받도록 강요할 수 없다.

[ETA, s. 47]

제 6 장

네트워크 서비스 제공자의 법적 책임

제26조 네트워크 서비스 제공자의 법적 책임

(1) 제(2)항에 따라서, 네트워크 서비스 제공자는 제 3자 문제와 관련한 법률문제에 있어서의 책임이 다음에서 정하는 바에 기초한 것일 경우에는 단순히 접근성만을 제공한 자는 그 어떤 민사책임이나 형사책임의 대상이 될 수 없다.

(a) 그러한 자료를 만들고, 발행하고, 보급하거나 그런 자료로 만들어진 성명을 유통시키는 경우; 또는

(b) 해당 자료에서 정하거나 그와 관련된 권리의 위반.

(2) 이 조의 어떤 내용도 다음에 영향을 주지 않는다—

(a) 계약에 근거한 의무;

(b) 면허가 있거나 성문법에 의

service provider as such under a licensing or other regulatory regime established under any written law;

(c) any obligation imposed under any written law or by a court to remove, block or deny access to any material; or

(d) any liability of a network service provider under the Copyright Act (Cap. 63) in respect of —

(i) the infringement of copyright in any work or other subject-matter in which copyright subsists; or

(ii) the unauthorised use of any performance, the protection period of which has not expired.

(3) In this section —
“performance” and “protection period” have the same meanings as in Part XII of the Copyright Act;

“provides access”, in relation to third-party material, means the provision of the necessary technical means by which third-party material may be accessed and includes the automatic and temporary storage of the third-party material for the purpose of providing access;

거하여 설립된 규제제도의 영향아래에 있는 네트워크 서비스 제공자의 의무;

(c) 성문법이나 법원이 부여한, 자료의 제거, 차단 또는 접근을 거부할 의무; 또는

(d) 다음과 관련한 저작권 법 (Cap. 63)에 따르는 네트워크 서비스 제공자의 법적 책임—

(i) 유효한 저작권을 가진 작업이나 소재에 대한 저작권 법 위반; 또는

(ii) 어떠한 실행에 대한 승인되지 않은 사용, 만기되지 않은 유효기간의 보호.

(3) 이 절에서는 —
“실행” 과 “보호 기간” 은 저작권 법 제 12장에서 언급하는 의미와 같은 의미를 지닌다;

“접근성 제공”이란, 제 3자 자료와 관련된 것으로, 필수 기술적 도구 조항을 의미하고 제 3자 자료가 접근할 수 있고 또 접근성 제공의 목적으로 제 3자의 자료를 자동으로 또는 임시로 저장하는 것을 의미한다.;

“제 3자”란, 네트워크 서비스 제

“third-party”, in relation to a network service provider, means a person over whom the provider has no effective control.

[ETA, s. 10]

PART VII

GENERAL

Appointment of Controller and other officers

27.

—(1) The Minister may appoint any person to be the Controller for the purposes of this Act.

(2) The Controller shall, subject to any general or special directions of the Minister, perform such duties as are imposed and may exercise such powers as are conferred upon him by this Act or any other written law.

(3) The Controller may, after consultation with the Minister, appoint by name or office such number of Deputy Controllers, Assistant Controllers and other officers as the Controller considers necessary for the purpose of assisting him in the performance of his duties and the exercise of his powers under this Act.

공자에 관하여, 제공자가 통제의 효력을 발휘할 수 없는 사람을 의미한다.

[ETA, s. 10]

제 7 장

총칙

제27조 관리자와 기타 담당자의 약속

(1) 이 법의 목적에 따라 장관은 관리자를 임명할 수 있다.

(2) 관리자는, 장관의 일반적 또는 특별한 지시사항에 따라서, 그러한 임무를 실행해야 하고, 이 법규나 성문법에 의거하여 장관이 지시한 임무나 권한을 실행해야 한다.

(3) 관리자는 이 법에 의거하여 장관과의 협의 이후에, 이름이나 담당 부서를 지명하여 부 관리자, 조 관리자 그리고 관리자가 판단했을 때 임무나 그의 권한을 실행하는데 도움을 줄 담당자를 임명할 수 있다.

(4) 관리자는 부여된 권한 전부

(4) The Controller may delegate the exercise of all or any of the powers conferred or duties imposed upon him by this Act (except the power of delegation conferred by this subsection) to any officer appointed under subsection (3), subject to such conditions or limitations as the Controller may specify.

(5) In exercising any of the powers of enforcement under this Act, an authorised officer shall on demand produce to the person against whom he is acting the authority issued to him by the Controller.

(6) The Controller, every officer appointed under subsection (3) and every authorized officer shall be deemed to be a public servant for the purposes of the Penal Code (Cap. 224).

[ETA, ss. 41 and 50]

Obligation of confidentiality 28.

—(1) No person shall disclose any information which has been obtained by him in the performance of his duties or the exercise of his powers under this Act, unless such disclosure

나 일부 또는 이 법(이 항에 의해 위임된 권한 위임을 제외)에 의거하여 관리자로서 명시해야 할 조건이나 제한에 준거하여 그에게 부여된 임무를 제(3)항에서 임명한 담당자에게 위임할 수 있다.

(5) 이 법의 권한을 실행하는데 있어서, 권한있는 담당자는 관리자가 그에게 위임한 권한을 이행하는 자의 요청에 따라 임무를 이행하여야 한다.

(6) 관리자, 제(3)항에서 임명한 모든 담당자 그리고 모든 공인 담당자는 형법 [Penal code (Cap.224)]에 의해 공무원으로 간주되어야 한다.

[ETA, ss. 41 and 50]

제28조 비밀의 의무

(1) 이 법에 의거하여 의무나 권한 실행 시 얻게 된 정보를 밝힐 의무는 그 누구에게도 없다. 다음과 같은 상황에서만 정보를 밝힐 수 있다—

is made —

- (a) with the permission of the person from whom the information was obtained or, where the information is the confidential information of a third person, with the permission of the third person;
- (b) for the purpose of the administration or enforcement of this Act;
- (c) for the purpose of assisting any public officer or officer of any other statutory board in the investigation or prosecution of any offence under any written law; or
- (d) in compliance with the requirement of any court or the provisions of any written law.

(2) For the purposes of this section, the reference to a person disclosing any information includes his permitting any other person to have access to any electronic record, book, register, correspondence, information, document or other material which has been obtained by him in the performance of his duties or the exercise of his powers under this Act.

(a) 정보를 제공한 자의 허락이 있는 경우, 또는 제 3자의 정보인 경우 제 3자가 정보 공개를 동의한 경우;

(b) 이 법률을 실행하거나 관리의 목적인 경우;

(c) 공무원을 돕는 목적이거나 조사 또는 위법 행위 고소 관련 법률 위원회의 멤버를 돕는 목적일 경우; 또는

(d) 법정 요구사항이나 성문법 조항에 따르는 경우.

(2) 이 절의 목적에 따라, 정보를 공개하는 사람에 대한 참조는 그가 허락한 사람을 포함하며 허락 받은 사람은 이 법에 의거하여 그가 의무이행이나 권한을 실행할 당시 얻는 전자 기록, 전자 책, 등록, 통신, 정보, 문서 또는 다른 자료들에 대한 접근성을 가진다.

(3) Any person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both.
[ETA, s. 48; ACRA, s. 34]

Access to computers and data
29.

—(1) The Controller or an authorised officer shall be entitled at any time to —

(a) have access to and inspect and check the operation of any computer system and any associated apparatus or material which he has reasonable cause to suspect is or has been in use in connection with any offence under this Act; and

(b) use or caused to be used any such computer system to search any data contained in or available to such computer system.

(2) The Controller or an authorised officer shall be entitled to require —

(a) the person by whom or on whose behalf the Controller or authorised officer has reasonable cause to suspect the computer is or has been so

(3) 제(1)항을 위반하는 사람은 유죄 판결을 받을 것이며 \$10,000미만의 벌금을 물거나 12개월을 넘지 않는 구금생활 또는 두 가지 모두를 형벌로 받을 것이다.

[ETA, s. 48; ACRA, s. 34]

제29조 컴퓨터와 데이터 접근

(1) 관리자나 공인 담당자는 언제든지 다음과 같은 자격을 갖는다—

(a) 이 법에 의거하여 용의자가 위법행위에 사용했을 것이라는 타당한 근거를 제시할 수 있는 컴퓨터 시스템이나 관련 기관 또는 관련 문서에 접근하여 조사 또는 검문할 수 있다; 그리고

(b) 컴퓨터 시스템을 사용하여 저장되어 있던 데이터를 찾거나 그 컴퓨터 시스템을 사용할 수 있다.

(2) 관리자나 공인 담당자는 다음에 정하는 자에게 제(1)항 이행을 위해서 필요한 기술이나 지원을 요구할 수 있다—

(a) 관리자나 공인 담당자가 타당한 이유를 가지고 컴퓨터를 사용했다고 의심을 갖는 사람

used; or

(b) any person having charge of, or otherwise concerned with the operation of, the computer, apparatus or material, to provide him with such reasonable technical and other assistance as he may require for the purposes of subsection (1).

(3) Any person who —

(a) obstructs the lawful exercise of the powers under subsection (1); or

(b) fails to comply with a request under subsection (2), shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both.

[ETA, s. 53]

Production of documents, etc.

30. The Controller or an authorised officer shall, for the purposes of the execution of this Act, have power to do all or any of the following:

(a) require the production of any identification document from any person in relation to any offence under this Act;

이나 그 대리인; 또는

(b) 컴퓨터, 기관 또는 자료에 대한 책임을 지거나 작동에 관계가 있다고 여겨지는 사람, 제(1)항에 따라서 그 사람에게 기술적인 도움을 주거나 다른 도움을 준 사람.

(3) 다음에 해당하는 자는—

(a) 제(1)항에서 정하는 합법적으로 권한을 행사하는 것을 방해하는 사람;

(b) 제(2)항에서 정하는 요구사항을 따르지 않는 사람은 위법행위로 유죄가 되며 \$20,000 미만의 벌금을 물거나 12개월 미만의 징역형 또는 두 가지 경우 모두에 처한다.

[ETA, s. 53]

제30조 문서의 제시, 기타.

관리자나 공인 담당자는, 이 법의 실행을 목적으로, 다음의 모두 또는 일부를 실행할 권한을 지닌다:

(a) 이 법을 위반한 자의 신분을 확인할 수 있는 문서의 발행을 요구;

(b) make such inquiry as may be necessary to ascertain whether the provisions of this Act have been complied with.

[ETA, s. 55]

Obstruction of Controller or authorised officer

31. Any person who obstructs, impedes, assaults or interferes with the Controller or any authorised officer in the performance of his functions under this Act shall be guilty of an offence.

[ETA, s. 54]

Offences by bodies corporate, etc.

32.

—(1) Where an offence under this Act committed by a body corporate is proved —

(a) to have been committed with the consent or connivance of an officer; or

(b) to be attributable to any neglect on his part, the officer as well as the body corporate shall be guilty of the offence and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

(2) Where the affairs of a body corporate are managed by its members, subsection (1) shall apply in relation to the acts

(b) 이 법의 조항이 요구하는 확인할 필요가 있다고 생각되는 것에 대한 조사요구.

[ETA, s. 55]

제31조 관리자나 공인 담당자의 차단

이 법에 따라서 그 임무를 수행하는 관리자나 공인 담당자를 차단, 방해, 폭행, 또는 협박하는 사람은 위법행위로써 유죄다.

[ETA, s. 54]

제32조 사단법인의 위반, 기타.

(1) 사단법인이 이 법을 위반했다고 증명되는 경우—

(a) 허가 하에 또는 담당자의 묵인 하에 저질러진 경우; 또는

(b) 담당자의 묵인이 사단법인의 위반행위의 원인이 되었다면, 담당자 또한 위반행위로 유죄 처리 되며, 법적 책임을 물기 위해 고소되며 그에 상응하는 처벌을 받을 것이다.

(2) 법을 위반한 사단법인이 그들의 멤버 중 하나에 의해 이루어 졌다면, 행위와 채무 불이행

and defaults of a member in connection with his functions of management as if he were a director of the body corporate.

(3) Where an offence under this Act committed by a partnership is proved —

(a) to have been committed with the consent or

connivance of a partner; or

(b) to be attributable to any neglect on his part, the partner as well as the partnership shall be guilty of the offence and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

(4) Where an offence under this Act committed by an unincorporated association (other than a partnership) is proved —

(a) to have been committed with the consent or connivance of an officer of the unincorporated association or a member of its governing body; or

(b) to be attributable to any neglect on the part of such an officer or member, the officer or member as well as the unincorporated association shall be guilty of the offence and shall be liable to be

과 관련하여 사단법인의 임원에 상응하는 경영 기능을 수행하는 것으로 간주하여 제(1)항이 적용될 것이다.

(3) 동업자가 이 법을 위반했다는 것이 증명되는 경우—

(a) 동업자의 동의 또는 묵인 하에 일어난 경우; 또는

(b) 동업자의 묵인이 위법행위에 원인이 된 경우, 동업자는 위반행위로 유죄이며 법적 책임을 위해 고소되고 그에 상응하는 처벌을 받을 것이다.

(4) 이 법을 위반한 행위가 권리능력 없는 사단(동업자 이외)에 의해 일어난 것이라고 증명되는 경우—

(a) 권리능력 없는 사단이나 그 의 이사회의 담당자의 허락 하에 또는 묵인 하에 일어난 경우; 또는

(b) 이사 멤버나 담당자의 묵인이 위반행위의 원인이 된 경우, 담당자나 이사 멤버 그리고 권리능력 없는 사단은 위반행위를 저질렀으므로 유죄이고

proceeded against and punished accordingly.

(5) In this section —
“body corporate” includes a limited liability partnership;
“officer” —

(a) in relation to a body corporate, means any director, partner, member of the committee of management, chief executive, manager, secretary or other similar officer of the body corporate and includes any person purporting to act in any such capacity; or

(b) in relation to an unincorporated association (other than a partnership), means the president, the secretary, or any member of the committee of the unincorporated association, or any person holding a position analogous to that of president, secretary or member of such a committee and includes any person purporting to act in any such capacity;

“partner” includes a person purporting to act as a partner.

(6) Regulations may provide for the application of any

법적 책임을 묻기 위해 고소되고 그에 상응하는 처벌을 받는다.

(5) 이 조에서—
“사단법인”은 유한책임 조합을 포함한다;

“담당자” —

(a) 사단법인과 관련하여, 이는 이사, 동업자, 경영 이사회 멤버, 최고 경영자, 매니저, 사단법인 비서나 기타 다른 유사 담당자를 의미하고 이와 비슷한 능력을 가진 사람 포함; 또는

(b) 권리능력 없는 사단(동업자 제외)과 관련하여, 이는 회장, 총무 또는 다른 권리능력 없는 사단 이사회 멤버, 또는 회장, 총무 이사회 멤버와 유사한 직책을 가진 사람을 의미하며, 이와 비슷한 능력을 가진 사람을 포함한다;

“파트너” 파트너로서 칭해지는 사람 포함.

provision of this section, with such modifications as the Minister considers appropriate, to any body corporate or unincorporated association formed or recognised under the law of a territory outside Singapore.

[ETA, s. 49]

General penalties

33. Any person guilty of an offence under this Act for which no penalty is expressly provided shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both.

[ETA, s. 56]

Consent of Public Prosecutor

34. No prosecution in respect of any offence under this Act shall be instituted except by or with the consent of the Public Prosecutor.

[ETA, s. 57]

Jurisdiction of court

35. Notwithstanding any provision to the contrary in the Criminal Procedure Code 2010 (Act 15 of 2010), a District Court shall have jurisdiction to try any offence under this Act and shall have power to impose the full penalty or punishment in respect of the offence.

[ETA, s. 58]

Composition of offences

(6) 규칙으로 이 절의 조항이나, 장관이 판단하기에 수정이 필요하다고 생각되는 조항 포함, 싱가포르 국경 이외 지역에서 형성되고 인증받은 사단법인이나 권리능력 없는 사단도 규제할 수 있다.

[ETA, s. 49]

제33조 일반 처벌

이 법을 위반한 사람 중에 처벌 내용이 분명하지 않은 사람은 \$20,000 미만의 벌금형 이나 6개월 미만의 징역형 또는 두 가지 모두에 처한다.

[ETA, s. 56]

제34조 검찰의 허가

이 법의 위반과 관련하여 검찰의 허가 없이는 공소제기할 수 없다.

[ETA, s. 57]

제35조 재판 관할권

형사소송법 2010 (2010년 법률 15)에 나와있는 조항에도 불구하고, 지방 법원은, 이 법에 위반하는 위법행위에 대해 관할권을 가지고 있으며, 벌금을 물리거나 처벌할 권리가 있다.

[ETA, s. 58]

36.

—(1) The Controller may, in his discretion, compound any offence under this Act which is prescribed as being an offence which may be compounded by collecting from the person reasonably suspected of having committed the offence a sum not exceeding —

- (a) one half of the amount of the maximum fine that is prescribed for the offence; or
- (b) \$5,000, whichever is the lower.

(2) On payment of such sum of money, no further proceedings shall be taken against that person in respect of the offence.

(3) The Minister may make regulations prescribing the offences which may be compounded.

[ETA, s. 59]

Power to exempt

37. The Minister may, by order published in the Gazette, exempt, subject to such terms and conditions as he thinks fit, any person or class of persons from all or any of the provisions of this Act.

[ETA, s. 60]

Regulations

38. The Minister may make

제36조 불법행위 구성

(1) 관리자는, 본인의 재량으로, 이 법에서 위법으로 명시한 행위가 복합적으로 발생한 경우에 벌금을 청구할 수 있고, 위법이라고 명시한 경우 용의자로 하여금 다음의 사항을 넘지 않는 벌금을 물릴 수 있다—

(a) 위법행위에 대한 최대 벌금의 절반을; 또는

(b) \$5,000, 둘 중 적은 액수의 금액을 벌금으로 과금한다.

(2) 이러한 액수의 금액을 과금하는 경우, 위법행위를 한 사람에게 더 이상의 법적 책임을 묻지 않는다.

(3) 장관은 복합적인 불법행위를 규제하는 규칙을 제정할 수 있다.

[ETA, s. 59]

제37조 면책

장관은, 관보에 발행한 명령으로, 그가 판단하기에 적절하다고 생각하는 기간이나 조건으로, 이 법의 조항에 의거하여 개인이나 집단을 면책할 수 있다.

[ETA, s. 60]

regulations to prescribe anything which is required to be prescribed under this Act (except section 22) and generally for the carrying out of the provisions of this Act (except section 22).

[ETA, s. 61]

Transitional provisions

39.

—(1) Subject to subsection (2), this Act shall apply to all acts or transactions done in relation to an electronic record, including the generation, signing or communication of an electronic record, made on or after the date of commencement of this Act.

(2) If, immediately before the date of commencement of this Act —

(a) by virtue of section 8 of the repealed Electronic Transactions Act (Cap. 88, 1999 Ed.) (referred to in this section as the repealed Act), an electronic signature was treated as having satisfied a rule of law requiring a signature, or providing certain consequences if a document is not signed;

(b) by virtue of section 9 of the repealed Act, an electronic record was treated as having

제38조 규칙

장관은 이 법(22조제외)에 의거하여 규정될 필요가 있는 사항 및 이 법(22조제외)의 조항을 일반적으로 실행하기 위한 규칙을 제정할 수 있다.

[ETA, s. 61]

제39조 경과 규정

(1) 제(2)항에 관하여, 이 법은 전자 기록, 전자기록의 발생, 서명, 통신 포함, 에 관하여 이 법의 적용이 시작된 이후에 행해진 행위나 거래에 적용된다.

(2) 만약에 이 법의 개시 직전에 다음에 정하는 바가 행해진 경우—

(a) 폐지된 전자상거래법(Cap.88, 1999 Ed.)의 제 8조에 따라서 (이 조에 의거하여 이것은 폐지된 법으로 간주), 전자 서명은 서명을 요건으로 하는 규정을 충족한 것으로 간주하고, 문서에 서명이 없는 경우 특정 결과를 받은 것으로 간주한다.;

(b) 폐지된 법 제 9조에 의거하



satisfied a rule of law requiring certain documents, records or information to be retained; or
(c) by virtue of section 15 of the repealed Act, an electronic record was treated as having been despatched or received, the provisions of this Act shall not affect that treatment of the electronic signature or electronic record, as the case may be.

여, 전자 기록은 문서, 기록 정보의 보유를 규정하는 규정을 충족시키는 것으로 간주한다; 또는

(c) 폐지된 법 제 15조에 의거하여, 전자 기록은 발신되거나 수신한 것으로 간주한다. 이 법의 조항은 전자 서명이나 전자 기록 처리에 영향을 미치지 않지만, 사정에 따라 법의 조항의 영향을 받을 수도 있다.